

Mindaugas URBAITIS

MEILEŠ DAINA IR IŠSISKYRIMAS

*balsui ir vėluojancių
sistemai*

*žodžiai
Antano A. Jonyno*

LOVE SONG AND PARTING *for voice and tape-delay system.*

words by Antanas A. Jonynas

VILNIUS



1986

85.314
Ur-08

NATOS REPRODUKUOTOS
IŠ AUTORIAUS RANKRAŠČIO

520400000—121
U ————— 000—86
M852(08)—86

© Leidykla „Vaga“, 1986

MEILĖS DAINA IR IŠSISKYRIMAS
Paaiškinimai

$\text{♩} \approx 132$



\wedge fermata corta ($\approx \cdot$)

\square fermata lunga ($\approx \circ$)

Visos kūrinio dalys atliekamos attacca, t. y. dar nepasibaigus prieš tai skambėjusios dalies pasikartojimui vėluojančioje sistemoje. Paskutiniąją dalį „Išsiskyrimas“ reikia pradėti po nedidelės pauzės, visiškai pasibai-gus „Meilės dainos“ III dalies pasikartojimui vėluojančioje sistemoje.

Tarpusavyje linijomis sujungtus segmentus galima kartoti tiek kartu, kiek nori, juos atliekant bet kokia eilės tvarka. „Meilės dainos“ II dalyje strėlė prijungta segmentą atlikti tikta kartu su prieš jį einančiu segmen-

tu (kaip nurodyta). Visi kiti segmentai visose dalyse atliekami iš eilės po vieną kartą. Abu interliudus galima pakartoti du arba tris kartus iš eilės.

Galimas „Išsiskyrimo“ dalies atlikimo variantas: pirmuosius du motyvus (pirmąsias keturias natas) visuose segmentuose, išskyrus tris paskutiniuosius, dainuoti oktava žemiau.

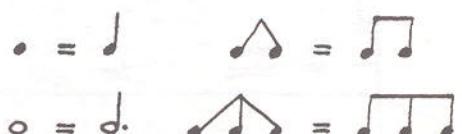
Visą kūrinį galima transponuoti į atlikėjui patogiausią tonaciją.

Pageidautina daugiakanalė vėluojanti sistema, apsupanti erdvę, kurioje yra klausytojai.

*pp sempre
il più quieto
quasi indifferente*

LOVE SONG AND PARTING
Explanatory note

$\text{♩} \approx 132$



\wedge fermata corta ($\approx \cdot$)

\square fermata lunga ($\approx \circ$)

All parts of composition must be performed attacca, i. e. before the repetition of the preceding part in the tape-delay system completely dies away. The last part ("Parting") should be started after a slight pause — only when the repetition of the "Love Song" (Part III) in the tape-delay system is completely over.

The segments interlinked by lines may be repeated as many times as required in any order. In "Love Song" (Part II) the segment linked by the arrow should be performed only together with the preceding segment (as showed). The rest of the segments in all parts

must be performed in turn, once. Both Interludes may be performed (if required) two or three times in turn.

Possible variant of "Parting": the first two motifs (the initial four notes) in all the segments except the last three may be sung one octave lower.

The whole composition may be transposed into a tonality most convenient for the performer.

A multi-channel tape-delay system is preferable to enclose the entire space in which the listeners are located.

meilės daina ir išsiskyrimas love song and parting

antano a.jonyno žodžiai

words by antanas a.jonynas

english version by kęstutis šidiškis

meilės daina

love song

mindaugas urbaitis

1979

1

Diagram showing the musical structure for the first section of the love song. It consists of three boxes connected by arrows pointing downwards. The top-left box contains two notes on a staff with lyrics "nak-tie the night". The top-right box contains two notes with lyrics "nak-tie the night" and "mie-gok it sleeps". The bottom box contains four notes with lyrics "nak-tie it sleeps", "mie-gok u-poh", "ant mano ke-my knees the night", and "liu sleeps". The staff has a key signature of one flat and a tempo marking of 120.

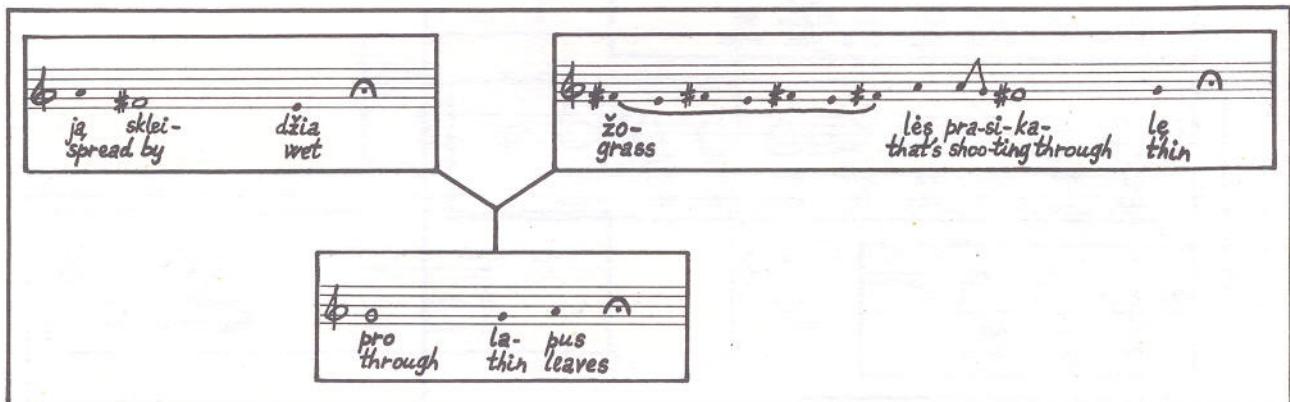
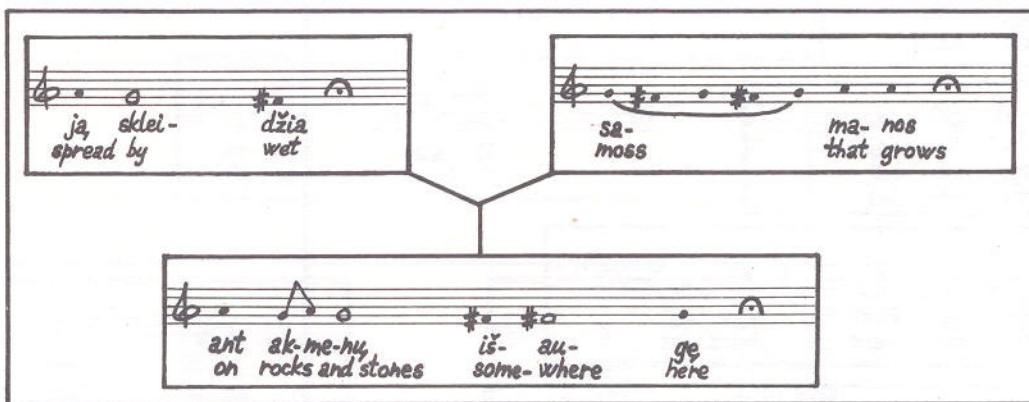
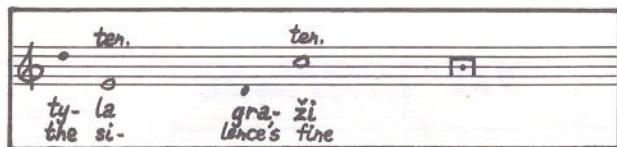
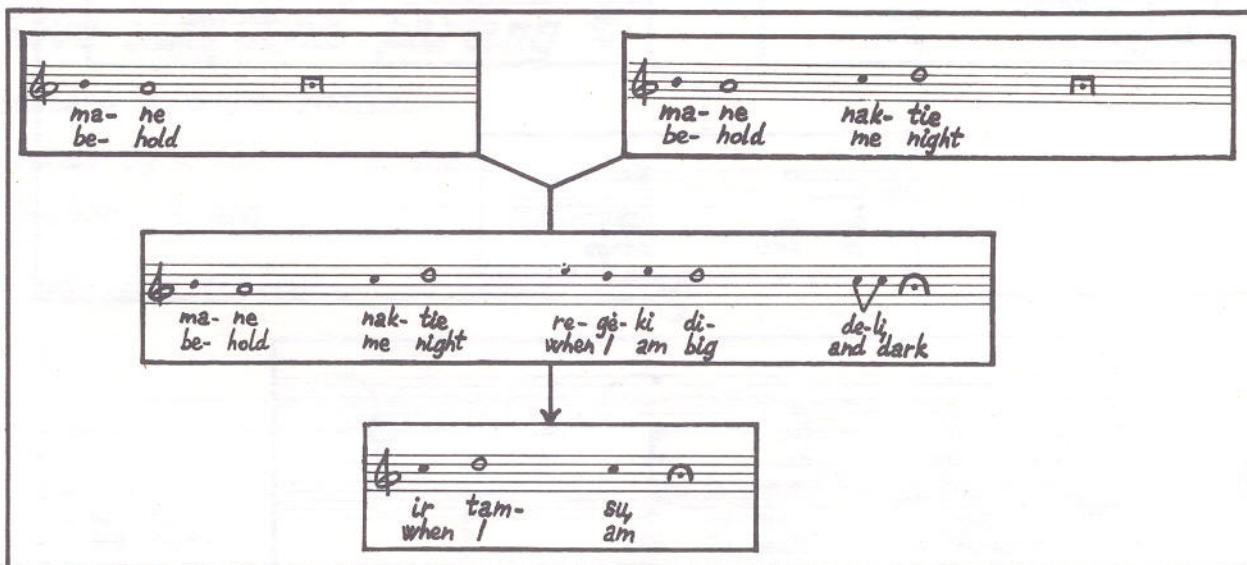
Diagram showing the musical structure for the second section of the love song. It consists of one box containing two notes on a staff with lyrics "ty-la the si" and "gra-ži lence's fine". The staff has a key signature of one flat and a tempo marking of 120.

Diagram showing the musical structure for the third section of the love song. It consists of three boxes connected by arrows pointing downwards. The top-left box contains two notes with lyrics "ji gir-we hear" and "di-si it as". The top-right box contains two notes with lyrics "kai mes we close" and "a-kis both eyes". The bottom box contains two notes with lyrics "už-mer-close both" and "kiam eyes". The staff has a key signature of one flat and a tempo marking of 120.

Diagram showing the musical structure for the fourth section of the love song. It consists of three boxes connected by arrows pointing downwards. The top-left box contains two notes with lyrics "kai & ne-su-and as we look" and "ju-dan-ti at gen-tly". The top-right box contains two notes with lyrics "vah-flow-ing stream". The bottom box contains two notes with lyrics "pa-žvel-as we" and "giam look". The staff has a key signature of one flat and a tempo marking of 120.

1 interliudas

1st interlude



Top Left Box:

ir and mō-he-sie-
cob-webs that no- je
dis- solve

Top Right Box:

vō- ra-
dis- solve

Bottom Box:

lō- tir-
the moon- bō
light

Top Box:

(ko- how kie bree- leng- zy vi ve- ko- rō kie
how bree- zy ve- rō hair)

Bottom Box:

leng- zy vi ts blau- the kai)
zys vi ts blau- the hair)

2 interliudas 2nd interlude

Box 1:

ma- no
the hand

Box 2:

ran- ka bet
is mine but

Box 3:

ta- vo kak- ta ma- no
the fore- head is yours the

Box 4:

žo- dis bet ta- vo klau- sa
word is mine but it's you who

Box 5:

ma- no lo- və bet ta- vo nak- tis
lis- ten the bed is mine but the night

Box 6:

ma- no bet
is yours mine

Box 7:

ta- vo
but yours

3

skaid-rius
bright words

nak-tie
oh night

nak-tie
oh night kal-bék
say in

skaid-rius
bright words žo-džius
oh night

žo-džius
oh night nak-tie kab-bék
say in your sleep

kal-bék bro mie-say in your sleep ga
night

ten.

ten.

ji-nai ap-si-it
it slowly winds ve-ja a-round

ap-si-it winds ve-ja a-round

lè-tai
slow-

lè-tai it slow- a-pie winds

a-pie a-round ran-kas
my arms

lè-tai a-pie
it winds a-round

ran-kas
my arms

Handwritten musical score for a piece with lyrics in Korean and English. The score consists of six boxes arranged in a 2x3 grid.

- Top Left:** 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: gal-vi lyg vē-it's al-ways blow-ing.
- Top Right:** 4/4 time, treble clef. Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: lyg vē-it blows jas ji like wind.
- Middle Left:** 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: ji kāž-ka, like the wind.
- Middle Right:** 4/4 time, treble clef. Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: kāž-ka, už-pil-it's fil-ling all do things.
- Bottom Left:** 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: lug vē-with fresh-ness jas ness.
- Bottom Right:** 4/4 time, treble clef. Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: už-pil-it's fil-do ling.

Handwritten musical score for a piece with lyrics in Korean and English. The score consists of six boxes arranged in a 2x3 grid.

- Top Left:** 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: ir ne-ti-kē-all things and wa-tai kens.
- Top Right:** 4/4 time, treble clef. Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: ir ne-all things ti-and kē-wa-tai kens.
- Middle Left:** 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: he-ti-kē-things and wa-tai kens.
- Middle Right:** 4/4 time, treble clef. Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: he-ti-kē-when they don't tai know.
- Bottom Left:** 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: pri-them ke-lia kāž-ka, when they don't know.
- Bottom Right:** 4/4 time, treble clef. Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: pri-them ke-lia when they.

Bottom Center: 4/4 time, treble clef. Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: kāž-ka, don't know.

Handwritten musical score for a piece with lyrics in Korean and English. The score consists of three staves.

- Top Staff:** Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: (ko-how) kia bright ko-how kia bright švie-how si bright.
- Middle Staff:** Notes: G, F, E, D, C, B, A. Lyrics: švie-how si ve-ko-ry kia bright švie-how si re-
- Bottom Staff:** Notes: A, G, F, E, D, C, B. Lyrics: ko-ry kia ve-švie-ry si bright švie-your si fore-
kak-head ta) is)

išsiskyrimas parting

4 ♫
o kas da-bar tuos til- tis man nu-ties
oh who is here to lay the bridge for me

4 ♫
li- gi ta- ves li- gi bal- tos nak- ties
to you and to the whit- ness of your sleep

4 ♫
ir kas da-bar tais til- tais vel nu- ves
and who is here to lead me by the hand

4 ♫
li- gi ta- ves pro ai- din- čias žvaigž- des
to you ac-ross the rin- ging star- ry strand

4 ♫
o kas da-bar sa- kys te- be- e- su
oh who will say I was and still re- main

4 ♫
ta- va švie- sa tar- pu pil- ky- ju de- be- su
your light a- midst the clou- dy skies of swee- test pain

4 ♫
ir kas da-bar taip su ta- vim drau- gaus
and how are you to find your- self a friend

4 ♫
kaip že- mė su spin- dė- ji- mu dan- gaus
to of- fer you the love that has no end

4 ♫
o kas da-bar bus ty- ra ir kil- nu
oh what can be so nob- le and sin- cere

4 ♫
kalp am- žl- ni shie- gy- nai ant kal- nu,
to match e- ter- nal shows that reach up here

4 ♫
ir kas tau ty- lo- je pa- si- vai- dens nak- čia ru- dens
the si- lent spec- tre creeps in- to your sight the au- tumn night

4 ♫
tau ty- lo- je pa- si- vai- dens nak- čia ru- dens
the si- lence creeps in- to your sight the au- tumn night

4 ♫
pa- si- vai- dens nak- čia ru- dens
in- to your sight the au- tumn night